

Entry Level Certificate in Classical Greek

R446: Language Test 2: Comprehension and Translation Skills

Candidates answer on the Question Paper

OCR Supplied Materials:

- None

Other Materials Required:

- None

Duration: 20 minutes



Candidate Forename		Candidate Surname	
--------------------	--	-------------------	--

Centre Number						Candidate Number				
---------------	--	--	--	--	--	------------------	--	--	--	--

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Answer **all** the questions.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Do **not** write in the bar codes.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks for each question is given in brackets [] at the end of the question or part question.
- The total number of marks for this paper is **20**.
- This document consists of **8** pages. Any blank pages are indicated.



Answer **all** the questions.

The life of Alexandros and Agape

ὁ Ἀλεξανδρος ἐστὶν Ἀθηναῖος. ἡ Ἀγαπη ἐστὶ γυνή. ὁ Ἀλεξανδρος τῆς Ἀγαπῆς υἱὸς ἐστὶν. ἡ Ἀγαπη καὶ ὁ Ἀλεξανδρος δούλοι οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ἐλευθεροί.

ἡ Ἀγαπη πῶλει σίτον ἐν τῇ ἀγορᾷ. ὁ Ἀλεξανδρος ἐστὶν υἱὸς καλὸς καὶ ἀγαθός. ὁ Ἀλεξανδρος σίτον εἰς τὴν οἰκίαν φέρει καὶ ὑδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ φέρει.

νυκτὶ φέρει δῶρον εἰς τὸ ἱερόν καὶ τῇ θεᾷ Ἀθηνῇ θυεῖ. λέγει·
 “ ὦ θεὰ δίκαια, ὁ μὲν Ἀλεξανδρος δῶρον σοὶ φέρει. ὁ δὲ Ἀλεξανδρος ἵππον ἰσχυρόν ἐχειν ἐθέλει. ”

Names

ὁ Ἀλεξανδρος Alexandros

ἡ Ἀγαπη Agape

ἡ Ἀθηνῆ Athena

Vocabulary

πῶλει sells

ὑδωρ water

1 ὁ Ἀλεξανδρος ἐστὶν Ἀθηναῖος.

Where does Alexandros live? Circle the correct answer:

Athens

Britain

Rome

[1]

- 2 ή Άγαπη ἐστὶ γυνή. ὁ Ἀλεξανδρὸς τῆς Ἀγαπῆς υἱὸς ἐστίν.

Who is Agape?

..... [1]

- 3 ή Άγαπη και ὁ Ἀλεξανδρὸς δούλοι οὐκ εἰσὶν ἄλλα ἐλευθεροί.

What does this sentence tell us about Agape and Alexandros?

..... [1]

- 4 ὁ Ἀλεξανδρὸς σιτὸν εἰς τὴν οἰκίαν φέρει καὶ ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ φέρει.

How does Alexandros help Agape? Suggest **one** way.

.....

..... [2]

- 5 νυκτὶ φέρει δῶρον εἰς τὸ ἱερόν καὶ τῇ θεᾷ Ἀθηνῇ θύει.

When does Alexandros go to the temple? (Circle) the correct answer:

in the morning

at midday

at night

[1]

- 6 'ὦ θεὰ δίκαια, ὁ μὲν Ἀλεξανδρὸς σοὶ δῶρον φέρει. ὁ δὲ Ἀλεξανδρὸς ἵππον ἰσχυρὸν ἔχειν ἐθέλει.'

Why does Alexandros take a gift to Athena?

..... [2]

ἔπειτα ὁ Ἀλεξανδρος ἀναχωρεῖ εἰς τὴν οἰκίαν διότι καμνεί. ἡ Ἄγαπη τῷ Ἀλεξανδρῷ μῦθον λέγει καὶ ὁ υἱὸς καθευδεῖ.

Alexandros had a dream

ἐν τῷ ὕπνῳ, ὁ Ἀλεξανδρος ἦν δούλος. ἔσωζε δεκά ἄνθρωπους ἐν μάχῃ. οἱ οὖν θεοὶ τῷ Ἀλεξανδρῷ δῶρον ἐπέμψαν· ἵππον καλόν. ὁ Ἀλεξανδρος τὸν ἵππον ἐθαυμάζειν.

Names

ὁ Ἀλεξανδρος Alexandros

ἡ Ἄγαπη Agape

Vocabulary

ἀναχωρεῖ returns

καμνεί is tired

7 ἡ Ἄγαπη τῷ Ἀλεξανδρῷ μῦθον λέγει καὶ ὁ υἱὸς καθευδεῖ.

What does Agape do before Alexandros goes to sleep? Tick (✓) the correct answer:

She takes him to the market.

She tells him a story.

She brings him some wine.

[1]

8 ἐν τῷ ὕπνῳ, ὁ Ἀλεξανδρος ἦν δούλος.

In his sleep, who did Alexandros dream he was? Write the answer below.

..... [1]

9 ἔσωζε δεκα ἄνθρωπους ἐν μαχη.

Describe the brave deed that Alexandros dreamed he did.

.....

..... [3]

10 οἱ οὖν θεοὶ τῷ Ἀλεξανδρῷ δῶρον ἐπέμψαν: ἵππον καλόν.

In his dream, how did the gods reward Alexandros?

.....

..... [2]

The goddess Athena rewards Alexandros.

νυν ἐστὶν ἡμερᾶ. ὁ Ἀλεξάνδρος λέγει τῇ Ἀγαπῇ τὸν τοῦ
ὄνειρου μῦθον. ἡ γυνὴ θαυμάζει καὶ λέγει·

“ ὦ Ἀλεξάνδρῃ, οἱ θεοὶ σε θαυμάζουσιν διότι ἀγαθὸς εἶ καὶ
ἀεὶ ἐθέλεις βοηθεῖν. λαμβάνε σίτον εἰς τὸ τῆς Ἀθηνῆς ἱερόν.
ἔχει σοὶ δῶρον μικρόν. ”

ἐπεὶ ὁ Ἀλεξάνδρος λείπει τὴν οἰκίαν, ἡ Ἀθηνῆ ἀγείρει ἵππον
καλὸν πρὸς τὸν Ἀλεξάνδρον. ὁ υἱὸς χαίρει.

Names

ὁ Ἀλεξάνδρος	Alexandros
ἡ Ἀγαπή	Agape
ἡ Ἀθηνᾶ	Athena

Vocabulary

ὄνειρου	dream
βοηθεῖν	to help
χαίρει	is happy

11 ὁ Ἀλεξανδρος λεγει τη Ἀγαπη τον του ὄνειρου μυθον.

What happens when it is day? Tick (✓) the correct answer.

Agape says Alexandros has had a dream.	
Agape tells the story of her dream to Alexandros.	
Alexandros tells the story of his dream to Agape.	

[1]

12 “οἱ θεοι σε θαυμαζουσισε διοτι ἀγαθος εἰ και ἀει ἐθελεις βοηθειν.”

Translate what Agape says to Alexandros.

.....

.....

..... [3]

13 ὁ υἱος χαιρει.

Who is ‘ὁ υἱος’ ? Write the name below.

.....

..... [1]

Paper Total [20]



Copyright Information:

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (OCR) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.

Language Test 2: Comprehension and Translation Skills			
Level	Question Number	Answer	Max Mark
Level 1	1	Athens	[1]
Level 1	2	A woman/Alexandros' mother/his mother	[1]
Level 1	3	not slaves/free	[1]
Level 3 Level 2	4	He brings/carries food to the house OR He brings/carries water from the river He brings/carries food and/or water – 1 mark only	[2]
Level 1	5	at night	[1]
Level 2 Level 1	6	Because he would like a strong horse as a present OR He thinks if he gives Athena a present she will give him a horse/present He wants a horse – 1 mark only	[2]
Level 1	7	She tells him a story	[1]
Level 1	8	A slave	[1]
Level 3 Level 2 Level 1	9	He saved/was saving ten men in battle – 3 marks He saved/was saving ten men – 2 marks only He saved/was saving men in battle – 2 marks only He saved/was saving people/men – 1 mark only	[3]
Level 2 Level 1	10	(They sent him) a beautiful horse OR (They sent him) a horse as a present (They sent him) a horse – 1 mark only (They sent him) a present – 1 mark only	[2]
Level 1	11	Alexandros tells the story of his dream to Agape	[1]
Level 3	12	The gods admire you because you are good and always want to help <i>3 marks if all or nearly all of meaning conveyed</i> <i>2 marks if half of meaning conveyed</i> <i>1 mark if any of meaning conveyed</i> <i>0 marks if no meaning conveyed</i>	[3]
Level 3	13	Alexandros (the son)	[1]
Total			[20]